



**OLABERRIKO UDALA**  
**AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA**  
**(GIPUZKOA)**

**2012ko UZTAILAREN 26an EGINDAKO**  
**OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.**

**Olaberrian, 2012ko maiatzaren 24an, 18:33ak izanik Udaletxeko Pleno Aretoan bildu dira Alkatea, Jokin Garmendia Asurabarrena, Jose Manuel Garrido Fernandez, Amaia Cuellar González, Jose Antonio Barandiaran Estala, Jose Bernardo Aldasoro Insausti eta Gema Echaniz Badiola eta Iñigo Sarasola Aranzasti zinegotziak.**

**Bertan dago eta fede ematen du Idoia Arebalo Benito Idazkari Kontuhartzaileak.**

**Osoko Bilkura legez osatzeko beharrezkoa den zinegotzi kopurua bertaratu dela egiaztatu ondoren, gai zerrendako lehenengo puntua aztertzeari ekiten dio Udalbatzak.**

**AURREKO BILKURETAKO AKTEN ONARPENA.**

**Alkateak, 2012ko maiatzaren 24ko ohiko bilkura eta ekainaren 13ko ez ohiko bilkuretako aktak onartzeke daudelaren berri ematen du.**

**Era berean dio, aurreko aktak, bilkura honetako aktarekin batera, hurrengo ohiko bilkurara eramango direla onartuak izan daitezen.**

**ACTA DEL PLENO ORDINARIO**  
**CELEBRADO EL 26 DE JULIO DE 2012.**

**En Olaberria, a 26 de julio de 2012, siendo las 18:35 horas se han reunido en el Salón de Plenos del Ayuntamiento el Alcalde Jokin Garmendia Asurabarrena, los concejales Jose Manuel Garrido Fernandez, Amaia Cuellar González, Joseba Barandiaran Estala, Jose Bernardo Aldasoro Insausti, Gema Etxaniz Badiola e Iñigo Sarasola Aranzasti.**

**Asiste y da fe del acto la Secretaria-Interventora Idoia Arebalo Benito.**

**Comprobado que asiste el número suficiente de concejales para la válida constitución de la Sesión Plenaria, el Alcalde declara abierta la sesión pasándose a examinar el primer asunto del Orden del Día.**

**APROBACIÓN DE LAS ACTAS DE LA SESIONES ANTERIORES.**

**El Alcalde informa de que quedan pendientes de aprobación la actas de las sesiones plenarias de 24 de mayo (sesión ordinaria) y 13 de junio de 2012 ( sesión extraordinaria).**

**Informa asimismo que se llevarán para su aprobación, junto con el acta de la presente sesión en el siguiente pleno ordinario.**



**OLABERRIKO UDALA**  
**AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA**  
**(GIPUZKOA)**

**ALKATETZAKO GAIAK**

**TEMAS DE ALCALDIA**

**ALKATETZA-EBAZPENEN BERRI EMATEA.**

Alkate jaunak dio joan zen batzorde informatzaileetan aurreko Osoko Bilkuratik aurrera emandako Alkatetza-Ebazpenen inguruko azalpena eman zela, 111/2012tik 138/2012-ra bitartean.

Alkateak bereziki dekretu bat aipatzen du, zeinaren bidez udal araudiaren aurka doan obra bat baimendu den. Jakinarazten du era berean, egintza honen legeztapenerako dagokion berrikuspen prozedura aurrera eramango dela.

Udal kideak jakinaren gainean gelditzen dira.

**ALDARRIKAPEN**  
**INSTITUZIONALA:BERDINTASUN**  
**ESKUBIDEA**

Joan zen batzorde informatzailean gaiaren berri eman zitzaizen udal-kideei.

Alkateak, gobernu taldeak proposaturiko aldarrikapen instituzionalaren testuaren irakurpenari ekiten dio:

*“Olaberriko Udaletxeak antolatzen dituen ekitaldi guztiak herritar guztientzat dira, inongo diskriminaziorik gabe.*

**DAR CUENTA DE LOS DECRETOS DE ALCALDÍA.**

El señor alcalde informa de que se dio cuenta en las pasadas comisiones informativas de los Decretos de Alcaldía adoptados a partir del último Pleno Ordinario, es decir, del 111/2012 al 138/2012.

El alcalde hace especial mención de un decreto mediante el cual se ha autorizado una obra que va contra la normativa municipal. Informa de que ya se ha comenzado a actuar al respecto y que se dará inicio al procedimiento correspondiente para la revisión y legalización de este acto.

Los Corporativos quedan al corriente.

**DECLARACION INSTITUCIONAL.**  
**DERECHO DE IGUALDAD.**

En la pasada comisión informativa se dio cuenta del tema a los corporativos.

El alcalde, pasa a dar lectura a la declaración institucional propuesta por el grupo de gobierno:



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

*Eta kanpotik datorren edonork ere parte har dezake edonor delarik ere.*

*Eta salatzen dugu aurtengo Sanjoanetan gertatu dena, non haur bat baztertua izan zen Udaletxeak antolatutako ekitalde batetik”.*

Alkateak alkarrikapen instituzional honi, esandakoaz gain, zera erantsi nahi dio: Udaletxeko balkoian zintzilikatu zen homofobiaren aurkako hiruki larrosa.

Gaia bozkatzen da, aldarrikapena gehiago absolutuz onartzen delarik, Jose Bernardo Aldasoro zinegotziaren aurkako botoarekin, bere bozkaren zentzua azaltzen duelarik.

Aldasoro jaunak bi lehenengo parrafoak onartzen ditu, ez ordea hirugarrena eta honako arrazoi hauek ematen ditu:

- Batzorde informatzailean ez da gaia behar bezala esplikatatu.
- Udaletxeak ez du batzorde informatzailean gaia behar bezala esplikatatu.
- Udaletxeak ez zuen argazkia antolatu.
- Espikerraren deia Olaberriko Eskola Txikiko umeei egin zien.

Sarasola jaunak gertatutakoa guztiz gaitzesten du.

**GHK-REN PROPOSAMENARI ERANTZUNA.**

Joan zen batzorde informatzailean gaiaren berri eman zitzaion udal-kideei.

El alcalde quiere añadir a lo expuesto que también quiere incluir dentro de esta declaración institucional la colocación de un triángulo rosa simbolizando el rechazo a la homofobia, en la balconada del Ayuntamiento.

Se procede a la votación quedando la propuesta aprobada por mayoría absoluta, con el voto en contra del concejal Jose Bernardo Aldasoro, que pasa a exponer el sentido de su voto.

El sr. Aldasoro expone que admite los dos primeros párrafos de la declaración institucional, no así el tercero y esgrime estas razones:

- En la comisión informativa no se explicó el tema con claridad.
- El Ayuntamiento no ha recibido información de todas las partes.
- El Ayuntamiento no organizó la fotografía.
- El espiker realizó la convocatoria a los niños de la Eskola Txikia de Olaberria.

El Sr. Sarasola manifiesta un rechazo total al hecho ocurrido.

**ACUERDO SOBRE LA PROPUESTA DE GHK**

En la pasada comisión informativa se dio cuenta del tema a los corporativos.



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

Alkateak dio, joan zen batzorde informatzailean udal-kideei azaldu zitzaizen bezala, 2012ko ekainaren 25ean Olaberriko dokumentuen erregistroan GHK-ren idatzi batek sarrera eduki zuela, zeinaren bidez, Olaberriko Udalerrian indarrean dauden Arau Subsidiarioen ALTUNE 41 eremuko "H" deritzon lursailaren gain duen erosketa partaidetza exekutatzeko beste 6 hilabeteko bigarren luzapen bat eskatzen duen.

2012ko uztailaren 23an Udaletxeko idazkariak, udal-kideei jakinarazten zaien txosten juridikoa igortzen du, zera ondorioztatzen delarik: kontutan hartuz epea 2012ko ekainaren 13an betetzen zela, epe luzapena eskatzen duen idatziak 2012ko ekainaren 15eko data daukala eta aipatu eskaera 2012ko ekainaren 25ean jakinarazia izan zaiola Olaberriko Udalerri, Azaroaren 26ko Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legearen 49. artikulua araberak, eskaera epea kanpo egin dela.

Gaia Bilkurara eramaten dela udal kideek honen inguruan eztabaidatu eta bozkatu dezaten.

Alkateak, gobernu taldearen izenean, bozkatzera eramaten den honako proposamena egiten du:

6 hilabeteko azken luzapen bat egitea proposatzen du, beti ere baldintza honen menpean:

- Luzapena izenpetzean, GHK-k ordaintzeke daukan % 10-eko kopurua ordaintzea aurrerapen

El Alcalde expone que, tal y como se expuso en la comisión informativa a los Corporativos, con fecha de entrada en registro de documentos del Ayuntamiento de Olaberria de 25 de junio de 2012 se recibe escrito de GHK solicitando una segunda prórroga de 6 meses para hacer efectiva la opción de compra suscrita en relación a la parcela municipal denominada "H" y sita en el sector 41 ALTUNE de las Normas Subsidiarias vigentes en el municipio de Olaberria.

Que con fecha de 23 de julio de 2012 la secretaria del Ayuntamiento emite informe jurídico, del cual se informa a los concejales, concluyendo que teniendo en cuenta que el plazo vencía el 13 de junio de 2012, que el escrito de solicitud de ampliación está fechado a 15 de junio de 2012, que dicha solicitud ha sido comunicada al Ayuntamiento de Olaberria el 25 de junio y en aplicación al artículo 49 de la Ley 30/1992 de 26 de noviembre de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, la solicitud se ha realizado fuera de plazo legal.

Que el asunto se lleva al Pleno para su debate y posterior toma de acuerdo por parte de los corporativos.

Que el Alcalde, en nombre del equipo de gobierno, realiza la siguiente propuesta que se lleva a votación:

Propone que se acuerde una última tercera prórroga de 6 meses bajo la siguiente condición:

- Que en el momento de suscribir la prórroga GHK haga efectivo un 10% del importe pendiente de abonar, en



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

bezala, Udaletxeari aurten 200.000 euro inguru ez jasotzeak, bai aurrekontuei baita ekonomiari dagokionez, suposatuko liokeen eragina nolabait murrizteko xedearekin.

concepto de adelanto, aduciendo que esta cantidad paliaría, en cierta manera, el impacto presupuestario y económico que supone al Ayuntamiento el hecho de dejar de ingresar este año alrededor de 200.000 euros.

Gaia bozkatzen da, emaitza honako hau izanik:

Se lleva la propuesta a votación, siendo el resultado el siguiente:

- Aldeko botoak: 3 ( OEO )
- Kontrako botoak: 4 ( OEO:1; BILDU: 2; OHE: 1)

- Votos a favor: 3 (OEO)
- Votos en contra: 4 ( OEO: 1; BILDU: 2; OHE: 1)

Ondorioz, GHK Gipuzkoako Hondakinen Kudeaketa S.A.-k eskatutako luzapen proposamena ez da onartzen.

En consecuencia, no se aprueba la propuesta de prórroga solicitada por GHK Gipuzkoako Hondakinen Kudeaketa, S.A.

OHE taldeko zinegotzia den Jose Bernardo Aldasoro jaunak dio eskaera epez kanpo egin zela, beraz legez kanpo.

El concejal del grupo OHE Jose Bernardo Aldasoro aduce que la solicitud se hizo fuera de plazo, por lo tanto fuera de la Ley.

Bildu taldeko zinegotzia den Iñigo Sarasolak dio beraiek baiezkoa emango luketela baina konpromisorik gabe.

El concejal del grupo Bildu Iñigo Sarasola afirma que ellos dan el voto afirmativo pero sin ningún compromiso.

Bildu taldeko zinegotzia den Gema Etxaniz andreak ondorengo idatziaren irakurketari ekiten dio:

La concejal del grupo Bildu Gema Etxaniz pasa a dar lectura al siguiente escrito:

*“ Beste aldetik gogor salatu nahi dugu PP-PSOE eta batez ere PNV-ren jarrera; non arduradun nagusiak izan diren Juan Karlos Alduntzinen kargu kenzearekin. Batzar Nagusietan oraindik ez da gertatu horrelakorik non diputatu bat bere kargutik kendua izan den gertakari larria eta Olaberriko Bilduk Donostiako manifestazio jendetsuan parte hartu zuen. Bestalde zaborraren inguruan zera esan nahi dugu. Gipuzkoa aldatzera goaz, zaborraren bilketan orinarteko ereduak ez du balio ez hemen ez European. Birziklatzea izango da helburu nagusia eta jauzi garrantzitsu bat ematera goaz Gipuzkoan. Horrexegatik denbora eskatzen degu eta transferentzi guneari irtenbide bat emateko luzapenaren alde nabarmendu nahiko genuke.”*



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

**AZPIEGITURA ETA HIRIGINTZA**

**1.7 HJE-N EGINGO DIREN  
ETXEBIZITZA TASATUEN  
PLEGUEKIKO PLANTEATUTAKO  
ZALANTZAREN EBAZPENEA.**

Alkateak dioen bezala, gaia udal kideei azaldu zitzaien aurreko batzorde informatzailean.

Idazkariak udal kideei azaltzen die lizitazioan interesatutako enpresa batek idatzi bat aurkeztu duela pleguen 7. klausulako 4. puntuaren ezarritakoaren inguruko interpretazio zalantza bat planteatu duela, non zera dioen:

*“En el supuesto de que no sean seleccionadas por el Ayuntamiento tantas personas interesadas en la adquisición, como viviendas y garajes disponibles existan, el Ayuntamiento adquirirá las mismas en el precio ofertado en el plazo de 24 meses desde la adjudicación del concurso.”*

Enpresa honek planteatzen duena da ia zer gertatuko litzaken Udalak pisu guztiak betetzeko pertsona nahikoak aukeratu ondoren azkenean ez badira etxebizitza horien eskriturak sinatzen. Nor egingo zen horien kargu?

Zalantza honen aurrean alkateak interpretazio hau proposatzen du: Udalak 24 hilabete dituen obrak esleipenetik etxebizitzak bere kargu hartzeko, 24 hilabete hauen barruan planteatzen diren gora-behera guztietan enpresa esleipenduna arduratu beharko da. Epe hau igarotzean eta etxebizitzaren bat esleipendun gabe geratzekotan, Udalak bere kargu hartuko ditu.

**INFRAESTRUCTURA Y URBANISMO**

**RESOLUCION DE LA DUDA PLANTEADA  
CON RESPECTO A LOS PLIEGOS PARA  
LA EJECUCIÓN DE LAS VIVIENDAS  
TASADAS EN LA UEU 1.7.**

El alcalde expone que ya explicó el asunto a los corporativos en la pasada comisión informativa.

La secretaria explica que una empresa interesada en la licitación ha presentado un escrito planteando una duda de interpretación con respecto al punto 4 de la cláusula 7 de los pliegos donde dice:

La empresa plantea que ocurriría si el Ayuntamiento selecciona las personas suficientes y después no se llegan a formalizar las escrituras de esas viviendas. Quién se haría cargo de las mismas?

Ante esa duda el alcalde responde que la interpretación que se propone es la siguiente: dado que el Ayuntamiento tiene 24 meses desde la adjudicación de las obras para hacerse cargo de las viviendas, de las cuestiones que se planteen dentro de esos 24 meses se tendrá que hacer cargo la empresa adjudicataria, transcurridos los cuales, y en el caso de que haya quedado alguna vivienda sin adjudicatario, será el Ayuntamiento el que se haga cargo.



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

Proposamena bozketara eraman eta ahobatez onartzen da.

**1.7 HJE-EKO UDAL LURSAILAREN ESLEIPENA BERTAN PREZIO TASATUKO 6 ETXEBIZITZ ETA DAGOKION URBANIZAZIOA EGITEKO OBREN ESLEIPENA.**

Alkateak dioen bezala, gaia udal kideei azaldu zitzaien aurreko batzorde informatzailean.

Eskaintzen irekiera egin ondoren, udal arkitektuak 2012ko uztailaren 23an proposamenen balorazio txostena igorri du, esleipendun bezala, CONSTRUCCIONES TRATI, S.L. enpresa proposatuz.

Dokumentazio guztia dagokion espedientean dago.

Gaia bozkatzen da gehiengo absolutuz onartzen delarik, Bildu taldeko aurkako botoarekin.

Bildu taldeko zinegotzia den Gema Etxaniz andreak ondoko aipamen hau egiten du: ados ez daudela etxebizitzak garestiegiak direlako bi logela edukitzeko.

**OSTOLAZA 12 EREMUKO JARDUKETA URBANIZATZAILEAREN PROGRAMAREN BEHIN BEHINEKO ONARPENA.**

Alkateak dioen bezala, gaia udal kideei azaldu zitzaien aurreko batzorde informatzailean.

Urbanizatze jardun Programa honetan jasotzen diren oinarriko edukiak hurrengo

Se procede a la votación de la propuesta, quedando aprobada por unanimidad.

**ADJUDICACIÓN DE LA PARCELA MUNICIPAL EN LA UAU 1.7 Y POSTERIOR EJECUCIÓN DE 6 VIVIENDAS A PRECIO TASADO Y SU CORRESPONDIENTE URBANIZACIÓN**

El alcalde expone que ya explicó el asunto a los corporativos en la pasada comisión informativa.

Tras la apertura de ofertas, el arquitecto municipal ha emitido informe de valoración de las propuestas con fecha 23 de julio de 2012, proponiendo como adjudicataria a la empresa CONSTRUCCIONES TRATI, S.L.

Toda la documentación obra en su correspondiente expediente.

Se somete el asunto a votación, quedando aprobado por mayoría absoluta con el voto en contra del grupo Bildu.

La concejal del grupo Bildu Gema Etxaniz manifiesta que no están de acuerdo porque las viviendas son muy caras para tener dos habitaciones.

**APROBACION INICIAL DEL PROGRAMA DE ACTUACION URBANIZADORA DEL SECTOR 12 OSTOLAZA**

El alcalde expone que ya explicó el asunto a los corporativos en la pasada comisión informativa.

Los contenidos básicos que se recogen en este Programa de actuación Urbanizadora



**OLABERRIKO UDALA**  
**AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA**  
**(GIPUZKOA)**

hauek dira:

- Eremuaren identifikazioa: S12 Ostolaza lurzoru urbanizagarri bat da, S13 Gasolindegia sektorearen aldamenean kokaturik dagoena.
- 1.374,20 m<sup>2</sup>ko azalera dauka.
- Sailkapena: Lurzoru urbanoa.
- Kalifikazioa: Gune industrial eta Ekonomia jarduerak.
- Eraikigarritasuna: 3.806 m<sup>2</sup>.
- Jarduketa sistema: Hitzarmena

Gaia bozkatzeko da ahobatez onartzen delarik.

Ondorioz, eta Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legearen 156.3 artikulua dioenaren arabera, dagokion espedientea jendaurrean jartzen da 20 eguneko iragarki hau Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN eta hurrengo lanegunetik aurrera. Aipatu epean espedientea aztertu eta egoki irizitako erreklamazio aurkeztu ahal izango dira.

**OGASUNA ETA UDAL ZERBITZU  
TEKNIKOAK**

**3.000 EUROTIK GORAKO  
FAKTUREN ONARPENA.**

Joan zen batzorde informatzailean faktura bakoitzaren berri eman zitzaizkien udalkideei.

Alkateak zera azaltzen du: batzorde

son los siguientes:

- Identificación del ámbito: El sector S12 Ostolaza, comprende una franja de suelo urbano de uso industrial, colindante con el Sector S-13 Gasolindegia.
- Presenta una superficie de 1.374,20 m<sup>2</sup>.
- Clasificación: Suelo Urbano.
- Calificación: Zona Industrial y de Economía.
- Edificabilidad: 3.806 m<sup>2</sup>.
- Sistema de actuación: Concertación.

Se somete el tema a votación quedando aprobado por unanimidad.

En consecuencia, y según lo establecido en el art. 156.3 de la Ley 2/2006, de Suelo y Urbanismo, el correspondiente expediente se expone al público durante el plazo de 20 días, a partir del día siguiente hábil al de la publicación del presente anuncio en el BOLETIN OFICIAL de Gipuzkoa. Durante dicho plazo podrá examinarse el expediente y se podrán presentar las alegaciones que se estimen procedentes.

**HACIENDA Y SERVICIOS TÉCNICOS  
MUNICIPALES**

**APROBACIÓN DE LAS FACTURAS  
SUPERIORES A 3.000 EUROS.**

Se dio cuenta de cada factura a los corporativos en la pasada comisión informativa.

El alcalde expone que tal y como se dijo en





**OLABERRIKO UDALA**  
**AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA**  
**(GIPUZKOA)**

informatzailean adierazi zen bezala, bi faktura daude udal aparejadorearen balorazio txostenaren zain. Faktura bati dagokion txosten baikorra heldu zaigu, besteara oraindik ez baina udal aparejadorearen onespina dauka.

Fakturak bozkatzeko dira gehiengo absolutuz onartzen direlarik, Bildu taldeko zinegotziak diren Gema Etxaniz eta Iñigo Aola zinegotzien aurkako botoarekin.

Sarasola jaunak aurrekontuak eskatzea aldarrikatzen du eta hauek desglosatzea. Aipatzen du bi pleno daramagula enpresa berdinak egin dituen bi obrak inguruko fakturak onartzen, bestelako aurrekonturik eskatu gabe.

Alkateak erantzuten dio bi kasu zehatz hauek urgentziarako eta beharrezko obrak izan direla, aurretik behin baino gehiagotan azaldu den bezala, hori dela eta ez dira aurrekontu gehiago eskatu.

**DIRUZAINZAREN  
INFORMAZIOA.**

Udal - kideei 2012ko uztailaren 9ari dagokion diruzaintzaren egoera aurkeztu zitzaizen joan zen batzorde informatzailean.

Udalak, kutxan, banketxe ezberdinetako kontuetan eta epe laburrera eginiko inbertsioen artean, guztira, 1.148.042,05 euro ditu.

la comisión informativa, hay dos facturas para las cuales se solicitó informe de valoración a la aparejadora municipal. Tenemos informe favorable de una de ellas, de la segunda factura no tenemos informe aunque si la conformidad de la aparejadora municipal.

Se procede a votar las facturas que son aprobadas por mayoría absoluta con el voto en contra de los concejales del grupo Bildu Gema Etxaniz e Iñigo Sarasola.

El sr. Sarasola solicita que se pidan presupuestos y que se desglosen los mismos. Menciona que ya llevamos dos plenos en los que se han aprobado dos facturas de obras realizadas por la misma empresa sin que se hayan solicitado más presupuestos.

El alcalde le responde que estos dos casos en concreto han sido obras de urgencia y necesidad, tal y como se ha explicado reiteradamente con anterioridad, y que por esa razón no se han solicitado más presupuestos.

**SITUACIÓN DE TESORERÍA.  
INFORMACIÓN.**

Se presenta a los corporativos en la pasada comisión informativa la situación de tesorería a fecha 9 de julio de 2012.

El Ayuntamiento posee entre la caja, las cuentas en las distintas entidades y las inversiones a corto plazo, un total de 1.148.042,05 euros.



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

Udal kideak jakinaren berri gelditzen dira.

Los Corporativos quedan al corriente.

**2011. URTEKO KONTU  
OROKORRAREN BEHIN BEHINEKO  
ONARPENA**

**APROBACION INICIAL DE LA CUENTA  
GENERAL 2011**

Joan zen batzorde informatzaile berezian gaiaren berri eman zitzaien udal-kideei.

Se dio cuenta del tema a los corporativos en la pasada comisión especial informativa.

Gaia bozkatzen da gehiengo absolutuz onartzen delarik, Bildu taldeko aurkako botoarekin.

Se somete el asunto a votación, quedando aprobado por mayoría absoluta con el voto en contra del grupo Bildu.

Gipuzkoako Toki Erakundeek Aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 63 artikulua agindutakoaren arabera, jendaurrean jartzen da 15 egunetan zehar, epe horretan interesatuek erreklamazio, eragozpen edo oharra aurkeztu ahal izango dituztelarik Udaletxeko Idazkaritzan.

En cumplimiento de lo establecido en el art. 63 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales de Gipuzkoa, queda expuesta al público durante 15 días la Cuenta General del Presupuesto Municipal del Ayuntamiento de Olaberri correspondiente al ejercicio 2011.

En ese plazo los interesados podrán presentar reclamaciones, reparos y observaciones en la Secretaría del Ayuntamiento.

Sarasola jaunak Ibilgetu materialaren atalean "otras construcciones" delako kontzeptuaren datuen txostena eskatzen du.

El sr. Sarasola solicita que se le aclare, dentro del apartado de inmovilizado material, el concepto de "otras construcciones".

**2-2012 KREDITU ALDAKETA KREDITU  
GAIKUNTZA MODALITATEAN:  
HASIERAKO ONARPENA.**

**MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS 2-2012 EN  
MODALIDAD DE HABILITACIÓN DE  
CRÉDITOS: APROBACIÓN INICIAL.**

Joan zen batzorde informatzailean gaiaren berri eman zitzaien udal-kideei.

Se dio cuenta del tema a los corporativos en la pasada comisión informativa.

Gaia bozkatzen da gehiengo absolutuz onartzen delarik, Bildu taldeko aurkako botoarekin.

Se somete el asunto a votación, quedando aprobado por mayoría absoluta con el voto en contra del grupo Bildu.

Dokumentazio guztia dagokion

Toda la documentación obra en el



**OLABERRIKO UDALA**  
**AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA**  
**(GIPUZKOA)**

espedientean dago.

Honenbestez, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Entitateen Aurrekontuari buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 15.1 eta 34.3 artikuluetan xedatutakoaren arabera, aipatu espedienteak jendaurrean jartzen da, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean iragarki baten argitalpenaren bidez, interesdunek 15 laneguneko epea izango dutelarik erreklamazio, eragozpen edo oharrak aurkeztu ahal izateko.

## **JAIK**

### **SAN JOAN TXIKIKO JAIK**

Alkateak dioen bezala, sanjoan txikiko festen egitaraua udal kideei azaldu zitzaizen aurreko batzorde informatzailean.

## **GALDERA ETA ERREGUAK**

### **Iñigo Sarasola jaunak(BILDU) egindako galdera eta erreguak**

- Amoskategiko zubia

Beste isunen bat heldu den galdetzen du, ezezkoa erantzuten zaiolarik.

- AHT-ren lanen hondakinekin egindako betelana.

expediente correspondiente.

En cumplimiento de lo dispuesto en el art. 34.3 y 15.1 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre presupuestaria de las entidades locales, se somete a información pública mediante inserción de anuncio en el Boletín oficial de Gipuzkoa, durante el plazo de 15 días hábiles para que los interesados puedan presentar reclamaciones, reparos y observaciones.

## **FIESTAS**

### **FIESTAS DE SAN JOAN TXIKI**

El alcalde expone que ya explicó el programa de fiestas de sanjoan txiki a los corporativos en la pasada comisión informativa.

## **RUEGOS Y PREGUNTAS**

### **Ruegos y preguntas formuladas por Iñigo Sarasola (BILDU)**

- Puente de Amoskategi

Pregunta a cerca de si se ha recibido alguna otra multa, a lo que se le responde que no.

- Relleno de los excedentes del TAV.



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

*“ Urte bete beteko da abuztuan bilera egin zela lurjabeekin. Behin eta berriz eskau zaie bukaerako obra nola geldituko den galdetuz eta ez dugu inongo erantzunik jaso. Hiru urte zen betelanaren iraupena oraintxe bete dira eta lurjabeek ez dute inongo informaziorik jaso oraindik. Berriro ere, udal honi eskatzen diogu betelaneko arduradunekin harremanetan jarri eta bilera bat antolatzeko”.*

- Tiroplatoa
- Tiro al plato



**OLABERRIKO UDALA**  
**AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA**  
(GIPUZKOA)

Bileran aipatu ditugun bezala, tiro-eremuaren inguruan, besteak beste, egin daitezkeen galderak hauexek dira:

- Euskal Herriko Ingurumena babesten duen 3/1998 legearen arabera, tiro-eremu bat instalatzeko ingurumenaren gaineko eraginaren banakako ebaluaketa egin behar da. Udalak ze pauso eman ditu prozedura hori bete arazteko? Zein fasetan dago tramitazio hura? (Gogora dezagun prozedura hori bete gabe erabat deusezak izango direla gai horren inguruan eman diren baimen, lizentzia eta gainerako ebazpenak, lege horretako 47.11) artikulua araberaz: adibidez, obra baimenak). Zer iritzi juridikoa daukate udal teknikariek ilegaltasun honen inguruan? Hori dela eta, eman al dira txostenak?
- Eman al zaie diru publikoa? Lege horretako 54. artikulua araberaz "Finantzaketa publikorik ezingo da eman ingurumenaren gaineko eraginaren ebaluazioko prozedurapean dauden eta prozedura hori gabe egindako proiektuari".
- 3/1998 Legearen 61. artikulua araberaz, "Udalek ezingo dute sailkatutako jardueretarako obrak egiteko lizentziarik eman jarduera-baimena ematen ez den bitartean". Beraz, honengatik eta lehen aipatutakoagatik tiro-eremuan egindako obrak legez kanpo gauzatu dira. Horien espedientean ilegaltasun ohartarazpena egon al da udal teknikarien aldetik? Hala ta guztiz ere, egin al dira?
- Udalak eskatu al dio tiro-eremuko ustiatzaileari jarduera baimena prozedura tramitatzeko? (3/1998 Legearen 65. artikulua araberaz). Prozedura hau eta, batez ere, ingurumenaren gaineko eraginarena gauzaten ez diren bitartean, ezarri al dira neurri zuzentzaileak jarduera horrek ingurumenean eraginik ez izateko?
- Bukatzeko eta udal pasibitatea kontuan harturik, kalte bat izan ezker, bai ingurumenari, bai pertsona bati, eta kalte-ordainak sortzen badira, nork hartuko du bere gain erantzukizuna? Honen inguruan iritzi juridikoa ezinbestekoa izango litzateke.

Alkate eta idazkariaren artean egindako galderari erantzuten diete egindako ordenean:

Lehenengoa: Udalak, tiro platoko gunearen ingurumenari buruzko inpaktuari dagokion banakako azterlan egiteko aurrekontua eskatuta dauka enpresa bati. Azterlan horren kostoaren arabera,

El alcalde y la secretaria responden a las preguntas formuladas en el orden formulado:

Primera: el Ayuntamiento ha solicitado un presupuesto para la elaboración del estudio de impacto ambiental individualizado del campo de tiro a una empresa. En función del importe del costo de dicho estudio se



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

erabiliko den kontratazio prozedura erabakiko da.

Bestalde, ez bada lehenago egin, tiro platoaren bestelako kokapenak ausnartu direlako izan da.

Bigarrena: behin eta berriz egin den (baita erantzun ere) galderaren aurrean, Sarasola jaunari gogorarazten zaio gai hori une hauetan auzipetua dagoela, eta epaitegira gai honi buruz udal artxiboetan dagoen informazio dokumental guztia bidali dela. Epaileak ematen duen epaiari itxaron beharko zaio.

Hirugarrena: Sarasola jaunak, tiro platoa kokatuta dagoen lursailean egin diren zenbait obra/hobekuntza aipatzen ditu, hala nola langa baten ezarrera, pinuen aldaketa...

Egin duen galderari erantzunez, ez da ahaztu behar lursail hori udal jabetzakoa dela eta kontutan izanik Udalak ez diola bere buruari lizentziarik ematen, obra hauek legaltasunaren barruan egin direla ondorioztatzen da.

Laugarrena: Udalak ez dio eskatu tiro platoa kudeatzen duen elkarteari jarduera prozedura izapidetzea. Era berean, Sarasola jaunari jarduera lizentziaren prozedura gainetik azaltzen zaio, eta argitzen zaio, edozein kasutan ere, neurri zuentzaileak ezartzeko eskuduntza Eusko Jaurlaritzak daukala.

Bostgarrena: tiroplato gunean edozein kalte sortzekotan, erantzukizun patrimonial espediente bat izapidetu beharko da, egitateak argitzeko eta erantzukizunak egozteko.

decidirá el procedimiento de contratación a llevar a cabo.

Por otro lado, si no se ha hecho antes es porque se han estado estudiando distintos emplazamientos donde se hubiera podido ubicar el campo de tiro.

Segunda: ante esta pregunta formulada reiteradamente y contestada ídem, se se recuerda al sr. Sarasola que el asunto en estos momentos está en manos de un juez al que se le ha proporcionado absolutamente toda la información documental habida en los archivos municipales. Habrá que estar a la sentencia que el mismo dicte.

Tercera: el sr. Sarasola menciona alguna de las obras/mejoras que se han llevado a cabo en el terreno donde se ubica el campo de tiro, tales como la instalación de una barrera, cambio de pinos...

Ante la pregunta formulada se le responde que no hay que olvidar que ese terreno es de propiedad municipal, y teniendo en cuenta que el Ayuntamiento no se otorga a si mismo ninguna licencia, se concluye que esas obras no se han llevado a cabo fuera de la legalidad.

Cuarta: El Ayuntamiento no ha pedido a la asociación que explota el tiro al plato la tramitación del procedimiento de actividad. Asimismo, se le explica al sr. Sarasola sucintamente el procedimiento de obtención de la licencia de actividad, aclarándole que, en todo caso, las medidas correctoras las impone el Gobierno Vasco.

Quinta: en el caso de que se ocasione algún daño o perjuicio en el ámbito del campo de tiro, se deberá incoar un expediente de responsabilidad patrimonial para esclarecer los hechos e imputar responsabilidades.



**OLABERRIKO UDALA**  
**AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA**  
(GIPUZKOA)

**Bertaratutako jendeak aurkeztutako  
galdera eta erreguak**

Arantxa Gurrutxaga andreak honako galdera hauek egiten ditu:

Ostolaza deritzon 12. eremuan interbentzioren bat egiten ari den galdetzen du, alkateak diolarik berak ez duela eremu horretan inongo lanik egiten ari denaren berri.

Segidan, Arau Subsidiarioen 12 OSTOLAZA eremuan egiten ari diren hirigintza jarduketa eta prozedurekin bere desadostasuna azalerazten du.

Bertaratu den Urkiola jaunak honako galdera eta erreguak egiten ditu:

OSTOLAZA 12 eremuan aurrera eramaten ari den hirigintza prozedurari buruz galdetzen du, alkateak eta idazkariak erantzuten diotelarik.

Urkiola jaunak, GHK-k eskatutako epe luzapenaren inguruan erabakitakoaren azalpen bat eskatzen du. Azaltzen zaio.

Era berean eskatzen du, kontu orokorrak edota kreditu aldaketak onarpenerako eramaten direnean denbora eta zehaztasun gehiagorekin azalduak izatea, askotan ulergaitzak diren kontzeptuetaz beteta baitaude.

Aurten igerilekuak ez irekitzearen arrazoia zein den galdetzen du, alkateak, otsailean Arcelor enpresarekin harremanetan jarri zela erantzuten diolarik, zenbait formula proposatuz, hala nola konpartitutako

**Ruegos y preguntas formuladas por el  
público**

La Sra. Arantxa Gurrutxaga realiza las siguientes preguntas:

Pregunta si se está haciendo alguna intervención en el terreno perteneciente al sector 12 Ostolaza, a lo que el Alcalde que él no tiene noticia de que se esté haciendo nada.

Acto seguido muestra su disconformidad para con el procedimiento y las actuaciones urbanísticas que se están llevando a cabo con el sector 12 OSTOLAZA de las Normas Subsidiarias.

El Sr. Urkiola, público asistente, realiza las siguientes preguntas y ruegos:

Pregunta a cerca del procedimiento urbanístico que se está llevando a cabo en el sector 12 OSTOLAZA, cuestión que es respondida por el alcalde y la secretaria.

El sr. Urkiola solicita que se le explique lo decidido con respecto al tema de la ampliación de plazo solicitada por GHK. Se le explica.

Asimismo, pide que cuando se vayan a presentar para su aprobación las cuentas generales o modificaciones de crédito, se expliquen con más tiempo y exactitud, ya que son documentos que se basan en conceptos a veces difíciles de entender.

Pregunta la razón por la cual no se han abierto la piscinas este año, a lo que el alcalde le responde que en febrero el Ayuntamiento se puso en contacto con la empresa Arcelor proponiéndoles varias



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

kudeaketa, igerilekuak ireki ahal izateko.  
Ez da erantzun zehatzik jaso.

Abiadura Handiko Trenaren hondakinekin egindako betelanaren inguruan, berriz ere Udalari eskatzen dio Eusko Jaurlaritzako arduradunekin harremanetan jartzea hauek dauden zalantzak argitu eta betelana nola geratuko den azaldu dezaten.

Idazkariaren ordezkartzan zein prozedura erabiltzen den galdetzen du.

Idazkariak dio otsailetik Foru Aldundiarekin harremanetan dagoela amatasun bajaran ordezkaria lortzeko eta gai horri buelta asko eman ondoren, aurrekoan erabilitako formula erabiltzeko ez dute oztoporik jarri.

Manolo jaunak zera salatzen du: tiro platoko kudeatzaileek zenbait aspektutan ez dutela legaltasuna betetzen, alkateak, planteatzen duen guztia goardia zibilaren eskuduntza dela erantzuten diolarik.

**Eta aztertzeko beste gairik egon gabe, Alkate jaunak bukatutzat ematen du bilkura arratsaldeko zortziak laurden gutxi direnean, eta nik, Udalbatzako Idazkariak, adierazitako guztiaren Akta egiten dut.**

formulas como la gestión compartida, para poder abrir las piscinas, sin que se haya recibido respuesta concreta.

Con respecto al relleno de los excedentes del Tren de Alta Velocidad, vuelve a solicitar que el Ayuntamiento se ponga en contacto con los técnicos del Gobierno Vasco para que estos expliquen y aclaren todas las dudas y el estado final del mismo.

Pregunta a cerca del procedimiento seguido para la sustitución de la secretaria.

La secretaria le responde que está en contacto con la Diputación Foral desde febrero para concretar su sustitución en el período en el que se prevé va a estar de baja por maternidad y que después de darle muchas vueltas, no han puesto pegas a que se utilice la misma fórmula que se utilizó la anterior vez.

El sr. Manolo, denuncia que los encargados del tiro al plato no están cumpliendo con la legalidad en varios aspectos, respondiendole el alcalde que todo lo que plantea es competencia de la guardia civil.

**Y sin más asuntos por tratar, el Sr. Alcalde da por terminada la sesión cuando son las diecinueve y cuarenta y cinco horas, y yo, Secretaria de la Corporación, expido el Acta de todo lo manifestado.**

ALKATEA / EL ALCALDE

IDAZKARIA / LA SECRETARIA